WCWC Walkerton Clean Water Centre
An agency of the Government of Ontario

CWAE Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau
Un organisme du gouvernement de l'Ontario

Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau

Rapport annuel 2010-2011

Sauvegarder l'eau potable de l'Ontario

Table des matières

Message du président du conseil et du chef de la direction ..... p. 1

Mission et mandat ..... p. 2

Profil du Centre ..... p. 3

Gouvernance ..... p. 4

Conseil d'administration 2010-2011 ..... p. 5

Organigramme ..... p. 8

Objectifs et orientations stratégiques ..... p. 9

Objectif nº 1 : Formation des exploitants, des organismes d'exploitation et des propriétaires de réseaux d'eau potable ..... p. 12

Objectif nº 2 : Ouverture et mise en valeur des nouvelles installations permanentes à Walkerton ..... p. 15

Objectif nº 3 : Démonstration de techniques d'avant-garde dans le domaine de l'eau potable ..... p. 16

Objectif nº 4 : Information et conseils pour les exploitants de petits réseaux d'eau potable ..... p. 17

Objectif nº 5 : Réalisation et parrainage de travaux de recherche ..... p. 18

Objectif nº 6 : Communications, commercialisation et commandites ..... p. 22

Objectif nº 7 : Éducation et sensibilisation ..... p. 23

Objectif nº 8 : Formation d'une nouvelle génération de professionnels de l'eau potable ..... p. 25

Objectif nº 9 : Respect des cadres de gouvernance, de reddition de comptes et de fonctionnement ..... p. 26

Regard sur l'avenir ..... p. 27

Responsabilité de la direction en matière d'information financière ..... p. 28

Rapport du vérificateur ..... p. 30

Détails financiers ..... p. 31

This publication is also available in English © 2012 Imprimeur de la Reine pour l'Ontario
ISBN 978-1-4435-7023-7 Rapport annuel. Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau; ISSN 1920-4949 (En ligne)

Message du président du conseil et du chef de la direction

Rui De Carvalho,
président du Conseil
d'administration

Larry Moore,
chef de la direction

Eh bien, les voilà construites! Les nouvelles installations permanentes du Centre de Walkerton pour l'assainissement d'eau ont été mises en chantier au mois d'octobre 2008, et c'est le 10 juin 2010 qu'a eu lieu la cérémonie officielle de coupure du ruban. Ces nouvelles installations dotent le Centre des espaces de bureaux, de formation, de laboratoire et de technologie dont il avait besoin. En fait, il s'agissait surtout d'en faire une ressource provinciale pour la formation, la recherche et l'innovation relativement à l'eau potable.

C'est à Walkerton qu'ont été édifiées les nouvelles installations. Il s'agit ainsi de toujours garder en mémoire la tragédie causée par la contamination de l'eau potable à Walkerton, et de faire profiter la région des retombées économiques de la construction. D'ailleurs, bon nombre de nos employés exceptionnels sont originaires de Walkerton.

Le Centre a attiré à Walkerton de nombreux exploitants de réseaux d'eau, surtout pour ses séances de formation pratique qui permettent de tirer pleinement parti des installations de démonstration technologique. De fait, la participation aux cours du CWAE a augmenté de près de 38 % cette année. Les chercheurs et les entreprises technologiques sont de plus en plus nombreux à collaborer avec les experts du Centre.

Nous remercions Saad Jasim, chef de la direction du Centre de 2005 à 2010, pour son leadership et la supervision de la construction de l'installation permanente.

En octobre 2010, le Centre a établi une nouvelle orientation stratégique et adopté une nouvelle mission, que voici : Offrant des services inestimables de formation, de recherche appliquée et de démonstration technologique, le Centre sauvegarde la salubrité de l'eau potable pour la population de l'Ontario. La réorganisation visant à concrétiser cette mission a amené la création de l'Institut de formation CWAE, de l'Institut de recherche et de technologie CWAE et des Services de gestion.

L'exercice 2010-2011 a marqué le début de l'avenir pour le Centre. Nous avons offert une grande variété de cours de formation, jeté les bases d'un programme de recherche pratique élargi et commencé à travailler sur un programme d'innovation à l'appui d'une nouvelle législation ontarienne, la Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau et la conservation de l'eau.

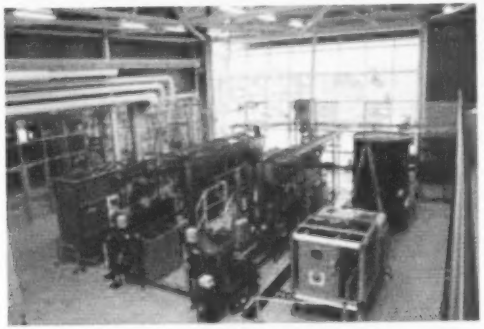
Rui De Carvalho
PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
CENTRE DE WALKERTON POUR L'ASSAINISSEMENT DE L'EAU

Dr. Larry Moore
CHEF DE LA DIRECTION
CENTRE DE WALKERTON POUR L'ASSAINISSEMENT DE L'EAU

Mission et mandat

Mission

Offrant des services inestimables de formation, de recherche appliquée et de démonstration technologique, le Centre sauvegarde la salubrité de l'eau potable pour la population de l'Ontario.



Vue de l'installation de démonstration technologique.

Mandat

Le mandat du Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau se formule comme suit :

- Offrir aux propriétaires, exploitants et organismes d'exploitation de réseaux d'eau potable une formation en la matière.
- En collaboration avec d'autres organismes de formation, coordonner l'accessibilité et la disponibilité de l'éducation et de la formation pour les propriétaires et les exploitants de réseaux.
- Fournir un soutien aux propriétaires, exploitants et organismes d'exploitation en mettant principalement l'accent sur les réseaux de petite envergure, éloignés et plus anciens, et en leur donnant des renseignements et des conseils sur les sujets énoncés au Règlement de l'Ontario 304/04.
- Offrir des démonstrations de technologies d'avant-garde dans le domaine de l'eau potable.
- Évaluer les lacunes et les besoins de recherche, conseiller le ministère de l'Environnement de l'Ontario (MEO) sur les priorités de recherche et réagir aux orientations énoncées par le ministre à la suite de ces évaluations. Le Centre peut décider de parrainer en priorité des travaux de recherche sur l'eau potable qui contribuent directement à la réalisation de son mandat.
- Fournir, directement ou en alliance avec d'autres organismes, et en coordination avec le MEO, des programmes de sensibilisation et d'éducation publiques par rapport à la mission du Centre, et faire en sorte que les informations techniques, scientifiques et sur la réglementation soient plus facilement disponibles, notamment en ce qui concerne la disposition concernant le degré de diligence énoncée à l'article 19 de la Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable.
- Offrir d'autres services décrits dans les directives produites par le MEO ou en accord avec lui afin de protéger l'eau potable.

Dans le cadre de ce mandat, le Centre met particulièrement l'accent sur les trois autres lacunes critiques en matière de formation dénoncées par l'enquête sur la tragédie de Walkerton, à savoir :

- l'accès à la formation pour les exploitants dans les petites collectivités;
- la disponibilité de la formation requise;
- la formation pour les exploitants des Premières nations.

Profil du Centre

Le Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau (le Centre ou CWAE), un organisme de services opérationnels du gouvernement de l'Ontario, a été créé en octobre 2004. C'était l'une des mesures prises par la province à la suite des recommandations publiées par le juge en chef adjoint Dennis O'Connor dans son rapport d'enquête sur la tragédie de Walkerton. Le Centre est régi par un conseil d'administration comptant un maximum de douze membres. Il mène ses activités à ses installations permanentes tout spécialement conçues pour la formation, la recherche et la démonstration technologique.

Le Centre offre une formation aux exploitants de réseaux d'eau potable de partout en Ontario, surtout ceux des petits réseaux et des Premières nations. L'installation de démonstration technologique, avec son équipement de pointe, est sûrement le meilleur établissement en Ontario où recevoir une formation pratique et mener des recherches sur les solutions pratiques convenant aux petits réseaux. Le Centre est également chargé de dispenser une formation, des renseignements et des conseils sur la purification de l'eau, l'équipement, la technologie, les exigences opérationnelles et les questions environnementales par rapport à l'eau potable.

Larry Moore, chef de la direction, entouré de membres du conseil d'administration. De gauche à droite : Wayne Manley, Cathie Brown, Nancy Kodousek, Rui De Carvalho (président du conseil), Lou D'Alessandro, Charles Bagnato, Susan Todd, Stephen Spitzig. Absent : Murray Elston.

Le Centre mène ses propres recherches et collabore avec d'autres chercheurs. De récents projets ont porté sur des sujets tels que l'analyse et l'élimination de nouveaux produits chimiques préoccupants dans l'eau potable. Le plan de recherche 2011-2012 est publié dans le site Web du Centre à l'adresse www.cwae.ca.

Situé dans la ville de Walkerton, municipalité de Brockton, le Centre a un rayonnement local, provincial, national et international. Il offre ses services dans toute la province et sert de modèle pour le développement d'installations semblables dans le monde entier.

Gouvernance du Centre

Aperçu

Sur la recommandation du premier ministre et du ministre de l'Environnement de l'Ontario, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le président et les membres du conseil du Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau. Sous la direction de son président, le conseil est chargé de superviser les nombreuses activités du Centre.

Le Centre est régi par le Règlement de l'Ontario 304/04, ainsi que par ses statuts et par un protocole d'entente avec le ministre de l'Environnement. En outre, le Centre doit se conformer aux lignes directrices du gouvernement de l'Ontario, notamment la Directive sur l'établissement et l'obligation de rendre compte des organismes, afin de se conformer aux attentes gouvernementales concernant son fonctionnement.

Responsabilité

Le Centre s'est engagé à assurer la transparence et l'imputabilité. Il doit rendre des comptes au gouvernement et aux citoyens de l'Ontario. Il respecte l'ensemble des politiques, directives et lignes directrices du gouvernement, ainsi que les exigences relatives aux déplacements et aux achats.

Il doit se conformer aux dispositions de la Loi de 2009 sur l'examen des dépenses dans le secteur public.

Le conseil d'administration est chargé de veiller à la vérification annuelle des activités et transactions financières du Centre. Cette vérification annuelle fait l'objet d'un examen par le vérificateur général de l'Ontario. En outre, à tout moment, le ministre de l'Environnement peut exiger une vérification des activités du Centre.

En conformité avec les exigences du Règlement de l'Ontario 304/04, le Centre doit présenter un rapport annuel pour chaque exercice. Le présent rapport annuel 2010-2011, qui comprend les états financiers vérifiés du Centre, fait partie de son mandat de reddition de comptes. Il est présenté au ministre de l'Environnement, qui le dépose devant l'Assemblée législative de l'Ontario. Le rapport est publié en version imprimée ou en ligne, dans le site Web du Centre à l'adresse www.cwae.ca.

Le Rapport annuel 2009-2010 a été déposé devant l'Assemblée législative le 28 octobre 2010.

La Directive sur l'établissement et l'obligation de rendre compte des organismes exige également que le Centre prépare des plans d'affaires pour des périodes pluriannuelles. Le conseil d'administration surveille et dirige l'élaboration et la mise en œuvre de ces plans, y compris l'examen des mesures de rendement et des résultats en consultation avec le MEO.

Pour se conformer aux directives du gouvernement, le Centre doit, en plus des rapports annuels et des plans d'affaires, élaborer et mettre en œuvre les politiques et procédures qui sont nécessaires à la transparence et à la reddition de compte dans ses activités.

Conseil d'administration 2010-2011

Rui De Carvalho, M. génie, ing.
PRÉSIDENT DU CONSEIL
VICE-PRÉSIDENT PRINCIPAL,
R. J. BURNSIDE & ASSOCIATES LIMITED,
ET PRÉSIDENT, R. J. BURNSIDE INTERNATIONAL LIMITED
Date d'entrée en fonction : Le 12 octobre 2004
Mandat actuel (comme président) :
Du 8 septembre 2009 au 7 septembre 2011

M. De Carvalho est vice-président principal de R.J. Burnside & Associates Limited et président de R.J. Burnside International Limited. Il compte plus de 30 ans d'expérience à titre d'ingénieur-conseil dans le secteur de l'approvisionnement en eau, tant au Canada qu'à l'étranger. Après plus de vingt ans de carrière dans une variété de fonctions l'ayant appelé à travailler sur des projets de municipalités et de Premières nations au Canada, il s'occupe à présent du développement et de la gestion de projets internationaux pour Burnside.

Il est actuellement chef de projet pour une série de grands chantiers au Mozambique liés à la reconstruction de l'infrastructure urbaine de distribution d'eau dans dix grandes villes. Il a également été chef d'équipe d'un projet récent financé par la Société financière internationale (Groupe de la Banque Mondiale) pour élaborer une stratégie permettant au gouvernement du Mozambique de motiver et de développer les acteurs régionaux du secteur privé dans la prestation des services urbains d'approvisionnement en eau. Cette affectation fait suite à plusieurs missions l'appelant à élaborer la stratégie de gestion des infrastructures d'approvisionnement en eau dans des pays d'Afrique subsaharienne.

M. De Carvalho est un consultant agréé par l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario et membre de l'American Water Works Association, de la Water Environment Federation et de la Société canadienne de génie civil. Il est également accrédité par l'American Academy of Environmental Engineers à titre d'ingénieur conseil agréé en environnement.

Nancy Kodousek, ing.
VICE-PRÉSIDENTE DU CONSEIL
DIRECTRICE DES OPÉRATIONS DE RÉSEAUX D'EAU,
RÉGION DE WATERLOO
Date d'entrée en fonction : Le 12 octobre 2004
Mandat actuel : Du 8 juillet 2010 au 7 juillet 2012

Mme Kodousek a 25 ans d'expérience dans la gestion de l'exploitation et de l'entretien des réseaux d'eau potable et d'eaux usées des municipalités et du secteur privé. Elle est actuellement directrice des opérations de réseaux d'eau pour la région de Waterloo. Elle a occupé des postes de cadre à AWS (auparavant Azuix and Philip Utilities Management) et pour la Région d'Ottawa-Carleton.

Mme Kodousek est membre de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario, de l'Ontario Society of Professional Engineers, de l'Ontario Water Works Association et de l'American Water Works Association. Elle détient une certification d'opératrice de niveau IV en traitement de l'eau, distribution d'eau, traitement des eaux usées et collecte des eaux usées.

Charles Bagnato

ANCIEN MAIRE DE BROCKTON
Date d'entrée en fonction : Le 12 octobre 2004
Mandat actuel : Du 21 août 2008 au 20 août 2010

Dès 1972, M. Bagnato a commencé à travailler pour différents points de vente de la Régie des alcools de l'Ontario (LCBO) à Etobicoke En 1994, il a été promu au poste de gérant du magasin de la LCBO à Walkerton. Il est entré en politique à la suite de la tragédie de Walkerton et a été élu conseiller en novembre 2000. Élu maire de Brockton en 2003 et réélu en 2006, il est l'ancien président du conseil d'administration de l'unité de santé de Grey Bruce et a siégé à une bonne quinzaine de comités locaux et régionaux, notamment au Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau, à la Westario Power, à l'aéroport municipal de Saugeen, à la Commission des services policiers de Brockton ainsi qu'au Comité de développement économique de Brockton et à plusieurs comités du conseil du comté de Bruce. Il a présidé le comité de l'agriculture, du tourisme, de la planification et du développement économique du comté de Bruce de 2007 à 2010, et il est ancien membre du groupe consultatif local sur la qualité de l'eau de Grey Bruce. Il a donné plusieurs conférences à différents endroits dans la province au sujet des conséquences de la tragédie de Walkerton et de l'importance d'une surveillance étroite des réseaux d'eau potable. M. Bagnato a fait partie du Club Rotary pendant six ans.

Membre en règle de la Walkerton Legion et des Chevaliers de Colomb de Walkerton, M. Bagnato est administrateur de la Bruce Children Are Special Foundation, une fondation affiliée à la Société d'aide à l'enfance de Walkerton.

Cathie Brown

CHEF DE PROJET, PROTECTION DES EAUX DE SOURCE, SOCIÉTÉS D'AMÉNAGEMENT D'AUSABLE BAYFIELD ET DE MAITLAND VALLEY
Date d'entrée en fonction : Le 12 octobre 2004
Mandat actuel : Du 21 août 2009 au 20 août 2011

Mme Brown est chef de projet en matière de protection des eaux de source pour l'Office de protection de la nature d'Ausable Bayfield et de Maitland Valley. Elle est chargée de cours en santé rurale à la Faculté des sciences de la santé de l'Université de Western Ontario. Auparavant, Mme Brown était directrice du Conseil ontarien des affaires rurales et chargée de la direction générale de cet organisme provincial sans but lucratif qui se consacre à la mise sur pied de réseaux ruraux et à la coordination de groupes de travail.

Lou Anthony D'Alessandro

PROFESSIONNEL EN SANTÉ PUBLIQUE
Date d'entrée en fonction : Le 12 octobre 2004
Mandat actuel : Du 21 août 2008 au 20 août 2011

M. D'Alessandro possède plus de vingt ans d'expérience en santé publique. Il a géré plusieurs programmes visés par la Loi sur la protection et la promotion de la santé. Il est spécialiste des domaines de la formation et de de l'évaluation des risques.

M. D'Alessandro est également membre du conseil consultatif du comité de protection des eaux de source de Saugeen, Grey Sauble et Northern Bruce Peninsula (Loi sur l'eau saine) et du jury du Pavillon Bleu pour les plages de l'Ontario. Inspecteur agréé de la santé publique, M. D'Alessandro détient une certification d'analyste de la qualité de l'eau (classe 1), d'inspecteur de systèmes d'égouts sur place (partie 8 - fosses septiques selon le Code du bâtiment de l'Ontario) et d'opérateur de petit réseau d'eau. M. D'Alessandro travaille pour le bureau de santé de district de North Bay Parry Sound.

Murray J. Elston

VICE-PRÉSIDENT, RELATIONS PUBLIQUES, BRUCE POWER
Mandat comme président du conseil : Du 12 octobre 2004 au 20 août 2009
Mandat actuel : Du 28 juillet 2010 au 27 juillet 2011

M. Elston est vice-président, Relations publiques à Bruce Power, chargé des communications externes et des relations avec le gouvernement, la communauté, les investisseurs et les médias.

Jusqu'à récemment, M. Elston était le président et chef de la direction de l'Association nucléaire canadienne. Ancien député de l'Ontario, M. Elston a été ministre de la Santé, président du Conseil de gestion, ministre des Institutions financières et président du Comité des comptes publics. Il siège à plusieurs conseils d'administration, dont celui de la Fondation des infirmières et infirmiers du Canada. M. Elston est président sortant de l'association Compagnies de recherche pharmaceutique du Canada.

Wayne Manley

CONSULTANT
Date d'entrée en fonction : Le 12 octobre 2004
Mandat actuel : Du 21 août 2009 au 20 août 2011

M. Manley exploite son propre cabinet d'expertise-conseil offrant des services de formation et autres à divers organismes et municipalités. Il travaille dans la certification et la formation des exploitants de réseaux d'eau depuis le début des années 1980, lors de la création de ces programmes. Depuis une vingtaine d'années, M. Manley donne une formation aux opérateurs de réseaux d'eau potable du sud de l'Ontario. Il a également formé des opérateurs de Premières nations à Sioux Lookout.

En tant que surintendant de la station de traitement de l'eau de Peterborough, M. Manley était responsable de la qualité et de l'approvisionnement de l'eau potable de la ville. Il est également membre de l'American Waterworks Association.

Stephen Spitzig

COMPTABLE EN MANAGEMENT ACCRÉDITÉ
Date d'entrée en fonction : Le 12 octobre 2004
Mandat actuel : Du 28 juillet 2010 au 27 juillet 2012

M. Spitzig est propriétaire Speedy Tax & Bookkeeping, cabinet de tenue de livres et de préparation de déclarations de revenus pour les petites entreprises et exploitations agricoles de la région de Walkerton. Il possède 26 ans d'expérience en comptabilité. Né et élevé dans la ville voisine de Chepstow, M. Spitzig entretient des liens solides avec la région de Walkerton.

Il a reçu sa désignation de comptable en management accrédité (CMA) de la Society of Management Accountants of Ontario en 1999. Il détient un baccalauréat spécialisé en administration des affaires de l'Université Wilfrid Laurier et a reçu des permis d'exercice en assurance vie en 2006 et en fonds communs de placement en 2008.

Susan Todd

DOYENNE, ÉCOLE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE DE L'INGÉNIERIE, COLLÈGE DURHAM
Date d'entrée en fonction : Le 15 septembre 2010
Mandat actuel : Du 15 septembre 2010 au 14 septembre 2012

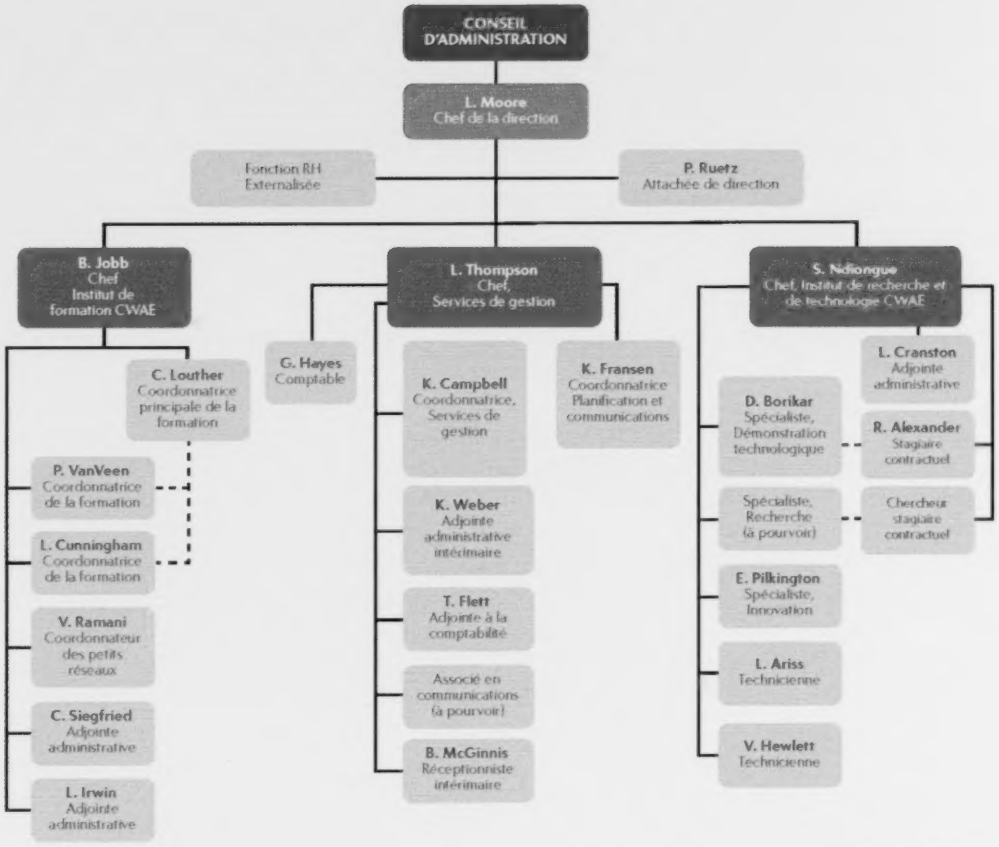
Doyenne de l'École des sciences et de la technologie de l'ingénierie du Collège Durham à Oshawa, en Ontario, Mme Todd travaille dans le secteur de l'enseignement postsecondaire depuis plus de 18 ans. Elle collabore avec les membres de comités consultatifs des programmes, des partenaires industriels, des professeurs et des étudiants pour veiller au caractère actuel et novateur des treize programmes de l'école.

Elle a donné des cours de chimie, chimie organique, biologie et mathématiques au niveau postsecondaire et a créé six programmes d'études collégiales au Collège Durham, dont le programme de technicien en qualité de l'eau.

Avant de faire carrière dans l'enseignement collégial, elle travaillait pour le secteur privé et pour le gouvernement fédéral.

Organigramme

Le Centre a subi une importante réorganisation en 2010-2011. La nouvelle structure reflète ses trois fonctions principales. Les activités de formation sont maintenant regroupées sous la direction de l'Institut de formation CWAE. L'Institut de recherche et de technologie sera chargé de réaliser la mission de recherche et d'innovation du Centre. Les activités de communication et administratives sont regroupées dans les Services de gestion. Cette nouvelle structure nous permettra de mettre en œuvre les programmes définis dans le plan d'affaires de la période allant de 2011-2012 à 2015-2016.



Au 9 mai 2011

Objectifs et orientations stratégiques

Aperçu

Le Centre vise à atteindre les objectifs généraux énoncés dans la présente section. Les orientations stratégiques respectives décrivent les moyens pris par le Centre pour atteindre ces objectifs; elles servent de guide pour la mise en œuvre selon le processus prévu.

Les objectifs du Centre pour 2010-2011 sont axés sur l'utilisation de l'espace élargi dans le nouveau bâtiment et sur l'augmentation des capacités grâce à des partenariats stratégiques. Ils s'énoncent comme suit :

1 : Formation des exploitants, des organismes d'exploitation et des propriétaires de réseaux d'eau potable

2 : Ouverture et mise en valeur des nouvelles installations permanentes à Walkerton

3 : Démonstration de techniques d'avant-garde dans le domaine de l'eau potable

4 : Information et conseils pour les exploitants de petits réseaux d'eau potable

5 : Réalisation et parrainage de travaux de recherche

6 : Communications, commercialisation et commandites

7 : Éducation et sensibilisation

8 : Formation d'une nouvelle génération de professionnels de l'eau potable

9 : Respect des cadres de gouvernance, de reddition de comptes et de fonctionnement.

En 2010-2011, le Centre a adopté un nouveau plan d'affaires quinquennal. Nous traiterons de l'impact du nouveau plan d'affaires plus loin, dans la section Regard sur l'avenir.

La technicienne Tory Hewlett fait une démonstration des procédures de laboratoire à l'intention d'opérateurs de Premières nations à une séance de pratique intensive au Centre.

Les participants du cours de base sur la coagulation et la floculation donné les 24 et 25 mars 2010 réalisent des travaux pratiques avec l'instructeur Hany Jadaa au laboratoire du Centre.

Aperçu du rendement des activités de 2010-2011

Initiative	Critère de rendement 2010-2011	Réalisé ✓ Réalisé en partie ⊙ Non prévu aux nouvelles orientations ◆	Observations
Cours de formation CWAE	Augmentation du nombre de participants inscrits à des cours spécialisés (cours CWAE) de 10 % par an	✓	Hausse de 38 %
Évaluation de la formation obligatoire et de celle du CWAE	Taux global de satisfaction de 90 % relativement aux cours du Centre	✓	Taux global de 88 %
Évaluation de la formation obligatoire et de celle du CWAE	Obtention d'un taux de satisfaction des participants de 85 % par an concernant la l'efficacité de la formation	⊙	Création d'un programme d'assurance de la qualité qui fournira des informations plus significatives à la fin de 2011-2012
Projet pilote de trois pôles régionaux de formation	Comparaison de la formation actuelle à l'activité des pôles; former 100 participants et passer en revue les pôles pilotes.	◆	Le Centre a entrepris un examen de l'initiative relative aux pôles
Norme de diligence	Mise en œuvre de la formation initiale auprès de 200 participants pendant l'hiver 2011	⊙	Le démarrage a été retardé en raison de conditions climatiques hivernales, mais trois séances ont eu lieu en mars 2011 auprès de 60 participants au total.
Démonstration technologique	Augmentation de 10 % du nombre de visites guidées, de visiteurs et de chercheurs qui fréquentent l'installation de démonstration technologique	✓	Augmentation de 230 %
Démonstration technologique	Nombre de participants à la formation pratique : 180	⊙	Formation de 110 participants
Édifice certifié LEED Or	Désignation prévue en 2010-2011 à titre d'édifice LEED Or	⊙	En attente de l'approbation de la demande en fin d'été 2011
Élaboration d'un programme pour les petits réseaux	Utiliser les résultats de l'évaluation des besoins pour augmenter le nombre de séances de formation prévues pour les petits réseaux.	⊙	La formation sur les petits réseaux fait maintenant partie des programmes de l'Institut de formation
Taux de participation concernant les unités mobiles de formation (UMF)	Augmentation de 10 %	⊙	Les résultats étant légèrement inférieurs au but visé, il a été décidé de déménager une des UMF.
Évaluation des UMF	Examiner les enquêtes réalisées sur les résultats de séances de formation passées, examiner les activités en ligne et faire rapport sur l'optimisation des inscriptions aux formations.	✓	En cours : examen élargi des programmes et suivi de l'efficacité des UMF pour la formation.
Parrainage de projets de recherche	Achevés et à temps	✓	Trois projets de recherche ont été réalisés

Résumé du rendement pour 2010-2011, les activités (suite)

Initiative	Critère de rendement 2010-2011	Réalisé ✓ Réalisé en partie ⊙ Non prévu aux nouvelles orientations ◆	Observations
Parrainage de projets de recherche	Le rapport annuel fait état du nombre de documents de recherche qui sont publiés sur les projets de recherche parrainés et les projets auxquels participe le Centre.	✓	Neuf documents de recherche réalisés
Bourses de recherche universitaire	Chaque année, trois lauréats sont choisis et annoncés au congrès et salon de l'Ontario Water Works Association et de l'Ontario Municipal Water Association (OWWA/OMWA).	✓	Trois lauréats ont reçu leur prix au congrès-salon OWWA/OMWA du 2 au 5 mai 2010.
Communications	Événements pour la nouvelle installation : * Cérémonie de coupure du ruban, juin 2010 * Journée portes ouvertes, juin 2010 * Célébration de la certification LEED - en fonction de la certification * Portes ouvertes Ontario, septembre 2010 * Poursuite de la participation aux salons de l'emploi * Participation bénévole au Grey/Bruce Water Festival * Création d'un DVD pour la journée portes ouvertes	✓	Tous les événements ont remporté du succès. Célébration éventuelle de la certification LEED
Centre d'information	Augmenter le nombre de visites sur le site Web du Centre de 10 % par an	✓	Hausse de 10 %
Alliances et événements	Nombre d'invitations reçues par le chef de la direction et le personnel pour représenter le Centre Nombre de présentations faites par le chef de la direction et le personnel	✓	19 présentations
	Maintenir la participation au forum annuel de l'éducation et de l'industrie au Centre	✓	Événement réussi, avec une hausse du taux de participation de 45 %
	Maintenir la participation au séminaire d'automne organisé par le Centre.	✓	Événement réussi, avec une hausse du taux de participation de 24 %
Sensibilisation des jeunes	Augmenter le nombre d'élèves et d'étudiants qui visitent l'installation.	✓	250 élèves et étudiants ont visité le Centre (au lieu des 25 visés).

Objectif n° 1 : Formation des exploitants, des organismes d'exploitation et des propriétaires de réseaux d'eau potable

But

Donner les cours de formation CWAE (les anciens cours spécialisés), avec une augmentation de 10 % du nombre de participants inscrits.

Résultat

Le nombre de participants aux cours CWAE est passé de 1 878 en 2009-2010 à 2 589 en 2010-2011 : une hausse de près de 38 %. Cette augmentation s'explique en partie par la création de trois séances sur place de dix jours chacune, attirant quelque 500 participants.

La première année complète d'exploitation des nouvelles installations de formation a permis au Centre d'offrir de nouveaux cours et d'attirer davantage de participants pour l'ensemble des cours du CWAE.

Augmentation du nombre de participants à la formation de près de 38 %

Les cours CWAE suivants ont été introduits en 2010-2011 :

- Fer et manganèse : Stratégies de contrôle
- Sous pression - Travailler avec du matériel sous pression pour l'eau potable et les eaux usées
- Désinfection par chloration (cours pratique)
- Norme de diligence : Loi sur la salubrité de l'eau potable 2002
- Exploitation de petits réseaux d'eau potable (en ligne)
- Exploitation des procédés de traitement conventionnels.

Les nouveaux cours CWAE suivants étaient en cours d'élaboration en 2010-2011 :

- Pratiques de gestion exemplaires pour petits réseaux
- Filtration lente sur sable
- Conservation de l'eau
- Cours de certification des formateurs CWAE
- SGQ Eau potable - Mesures correctives / Amélioration continue · Chimie fondamentale (cours pratique)
- Filtration (cours pratique)
- Pratique de l'analyse et de l'interprétation de la qualité de l'eau (cours pratique).

Cours du MEO en voie de révision en 2010-2011 :

- Nouveau cours obligatoire de renouvellement du certificat
- Cours pratique révisé d'une journée en exploitation des petits réseaux d'eau potable.

Les participants au cours de niveau d'entrée pour opérateurs de réseaux d'eau potable, du 12 au 16 avril 2010, font des travaux pratiques avec l'instructeur Jim Greig à l'extérieur de l'installation de démonstration technologique.

Tableau 1 : Statistiques sur la formation

Le tableau 1 montre le nombre de participants à toutes les initiatives de formation du Centre. Les cours obligatoires sont ceux que les opérateurs doivent prendre pour obtenir ou conserver leur certification. Le cours de recertification intitulé Sauvegarder la qualité de l'eau potable en est à sa dernière année dans sa forme actuelle. Il sera remanié par le MEO et le Centre en 2012. Les inscriptions à ce cours sont toujours plus élevées dans la première année de sa création, après quoi elles diminuent.

* Le tableau illustre la modification d'un cours obligatoire, Prévention des maladies d'origine hydrique, qui est devenu Sauvegarder la qualité de l'eau potable. La transition vers le prochain cours obligatoire de recertification a entraîné une diminution du nombre de participants en 2010-2011. Le nouveau cours sera donné au début de 2012.

Les cours CWAE enregistrent une augmentation significative du nombre d'inscriptions.

Cours	Nbre de participants en 2008-2009	Nbre de participants en 2009-2010	Nbre de participants en 2010-2011	Cumul sur trois ans
Cours de base pour les exploitants de réseaux d'eau potable	455	447	350	1 252
Prévention des maladies d'origine hydrique (en classe)*	519	0	0	519
Prévention des maladies d'origine hydrique (par correspondance)*	70	0	0	70
Prévention des maladies d'origine hydrique (en ligne)*	88	0	0	88
Protection de la qualité de l'eau potable (en classe)	670	1 934	962	3 566
Protection de la qualité de l'eau potable (par correspondance)	33	218	193	444
Exploitation des petits réseaux d'eau potable (par correspondance)	1 224	1 298	1 237	3 759
Exploitation des petits réseaux d'eau potable (en ligne)	-	-	208	208
Exploitation des petits réseaux d'eau potable (en classe)	10	56	59	125
TOTAL PARTIEL : COURS OBLIGATOIRES	**3 069**	**3 953**	**3 009**	**10 031**
Programme de permis des réseaux municipaux d'eau potable (en classe)	934	390	111	1 435
Inspecteurs de santé publique	524	0	0	524
Cours en ligne du Northern Centre for Advanced Technology (NORCAT)	157	310	195	662
TOTAL PARTIEL : COURS AUXILIAIRES	**1 615**	**700**	**306**	**2 621**
Cours CWAE (anciens cours spécialisés)	1 464	1 878	2 529	5 871
Norme de diligence	-	-	60	60
TOTAL PARTIEL : COURS DU CWAE	**1 464**	**1 878**	**2 589**	**5 931**
Total	**6 148**	**6 531**	**5 904**	**18 583**

Évaluation des cours obligatoires et des cours CWAE

Au terme de tous les cours offerts par le Centre, les participants sont invités à évaluer et à noter leur formation. En ce qui concernant la note globale, 88 % des participants (tous cours confondus) estimaient que les cours étaient bons ou excellents (par rapport à 91 % en 2009-2010). Le Centre est voué à l'excellence et à l'amélioration constante de sa formation. Un programme d'assurance de la qualité destiné aux formateurs a été introduit en 2010-2011. Portant sur la validité et l'efficacité de la formation, ce programme comprend un plus grand nombre d'outils d'évaluation, la certification des formateurs et des objectifs d'amélioration clairement énoncés.

Formation des exploitants des Premières nations

En 2010-2011, le Centre a continué à desservir les membres des Premières nations, donnant aussi bien des cours obligatoires que sa propre formation. D'autres initiatives de formation plus spécifiques ont été mises en chantier. Un protocole d'entente avec le conseil tribal de Bimose a été rédigé. Il permettra d'offrir des services de formation des formateurs et d'enseignement à cet important conseil et aux douze Premières nations qu'il englobe. En outre, un programme pratique intensif de 2,5 jours pour les treize exploitants des Premières nations a été mis sur pied au quatrième trimestre de 2010-2011; il devait avoir lieu en avril 2011.

Les unités mobiles de formation continuent de constituer une importante ressource dans la formation des exploitants des Premières nations.

Pôles régionaux de formation

Comme solution de rechange à l'établissement de pôles de formation en tant que tels, le Centre s'adresse à des partenaires potentiels (par exemple les municipalités ou d'autres formateurs) afin de trouver des lieux appropriés. Cette approche permettra au Centre de bien ancrer sa présence régionale à coût raisonnable.

Formation sur la norme de diligence

En 2010-2011, le Centre a élaboré et lancé un nouveau cours sur la norme de diligence afin d'aider les élus municipaux à comprendre leurs obligations relativement aux réseaux municipaux d'eau potable conformément à la Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable.

Des étudiants de niveau collégial participent à une formation pratique intensive.

Objectif n° 2 : Ouverture et mise en valeur des nouvelles installations permanentes à Walkerton

But

L'objectif d'achèvement substantiel de la construction a été respecté. Cette section présente quelques données sur la première année de la nouvelle installation.

Résultat

LEED est un organisme indépendant d'évaluation des bâtiments qui est administré au Canada par le Conseil du bâtiment durable du Canada. En respectant certains critères, il est possible d'accumuler des points. La nouvelle installation a dépassé le nombre de points requis pour la certification Or, car elle atteint ou surpasse les exigences techniques relatives à chaque crédit. Le dossier LEED a été déposé, et le résultat devrait être annoncé à la fin de l'été 2011.

Certaines des caractéristiques écologiques du Centre :

Site durable : Un peu plus de 9 950 mètres carrés de terrain autour du site ont été désignés comme espace vert ouvert à titre de protection contre le développement futur. Puisque les trajets pour se rendre au travail en voiture représentent une source majeure de pollution atmosphérique et d'émissions de gaz à effet de serre, la conception du Centre comprend des supports à vélos, des douches et des places de stationnement désignées pour le covoiturage et les voitures hybrides. Un véhicule hybride à faibles émissions est également disponible pour les affectations de travail du personnel.

Des supports à vélos sont à la disposition des visiteurs et des membres du personnel. Le Centre offre également des places de stationnement désignées pour les véhicules à carburant de remplacement et le covoiturage.

Économies d'eau : La conservation de l'eau est un aspect clé de la conception du Centre. Le bâtiment a remporté tous les crédits LEED liés à l'eau, et on prévoit utiliser 78 % moins d'eau à l'intérieur que dans un bâtiment conventionnel. La collecte des eaux pluviales et la réutilisation de l'eau sont des éléments importants de la stratégie du Centre en matière de conservation de l'eau. L'eau de pluie est collectée sur le toit et acheminée vers une citerne en béton sous le bâtiment; elle est ensuite utilisée pour les toilettes. Une seconde citerne contient l'eau utilisée pour les bornes analyse de l'eau et le réservoir extérieur. Cette eau récupérée passe par des tuyaux extérieurs en vue de l'irrigation, le cas échéant.

Environnement intérieur : La qualité de l'air intérieur était une priorité. Le Centre a remporté tous les crédits LEED au titre de la qualité de l'air grâce à des initiatives telles que l'utilisation de mastics, colles et peintures à faible teneur en COV (composés organiques volatils). Le Centre a procédé à des tests de qualité de l'air avant l'occupation.

Des supports à vélos sont à la disposition des visiteurs et des membres du personnel. Le Centre offre également des places de stationnement désignées pour les véhicules à carburant de remplacement et le covoiturage.

Objectif n° 3 : Démonstration de techniques d'avant-garde dans le domaine de l'eau potable

But

Il s'agit de fournir un outil de formation pratique aux exploitants et autres professionnels des réseaux d'eau et de servir de ressource pour aider les exploitants, les parties prenantes et le public à prendre conscience de la variété des systèmes et technologies de traitement et d'approvisionnement qui existent. L'installation sert également à promouvoir la technologie de l'eau pour soutenir les initiatives de l'Ontario en vertu de la Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau et la conservation de l'eau.

Résultat

Les visites dans le Centre et l'installation de démonstration technologique sont importantes en vue de renforcer la sensibilisation et les relations communautaires. L'installation a reçu un nombre accru de visiteurs. En effet, 2 713 personnes ont visité l'établissement en 2010-2011, comparativement à 1 179 en 2009-2010. Un grand nombre de visiteurs (937 personnes) participaient à des visites techniques.

La fréquentation des ateliers de formation pratique a été légèrement inférieure au nombre prévu de 180 participants, car les étudiants des collèges intéressés ne n'ont suivi la formation qu'après la fin de l'exercice 2010-2011. Ce nombre devrait augmenter en 2011-2012.

M. Souleymane Ndiongue, chef de l'Institut de recherche et de technologie CWAE, donne une formation pratique intensive à des étudiants de niveau collégial au laboratoire du Centre.

Objectif n° 4 : Information et conseils pour les exploitants de petits réseaux d'eau potable

But

Élaborer un programme complet de sensibilisation afin partager les connaissances et la technologie de pointe avec les exploitants de petits réseaux. Cette approche innovante aidera la communauté des intervenants en matière d'eau de l'Ontario dans leurs efforts pour se conformer aux normes d'eau potable et se préparer aux défis de l'avenir.

Ce ne sont pas tous les propriétaires, exploitants et autorités d'exploitation des réseaux d'eau potable qui peuvent assister à des séances de formation à Walkerton. Ces réseaux appartiennent à trois groupes qui se chevauchent souvent :

Les petits réseaux : Les exploitants qui travaillent seuls ne peuvent généralement pas consacrer du temps à des ateliers hors-site.

Les réseaux éloignés : Pour de nombreux opérateurs dans les régions éloignées du nord de la province ou ceux des Premières nations, le Centre est trop difficile d'accès.

Les réseaux anciens : Les opérateurs de systèmes anciens ou inhabituels ont généralement besoin d'une formation plus adaptée qui ne peut être offerte aux séances de formation ordinaires du Centre.

L'objectif principal de cette initiative est de répondre aux besoins de ceux qui exploitent des réseaux éloignés, des réseaux municipaux de petite à moyenne envergure, des réseaux des collectivités et des réseaux autonomes municipaux ou autres.

Résultat

Dans le cadre de la réorganisation, le Programme des petits réseaux, qui était axé sur l'utilisation des unités mobiles de formation (UMF), a été remplacé par une orientation sur les petits réseaux dans tous les aspects du travail du Centre, notamment les UMF. À titre d'exemple, les efforts de recherche du Centre portent sur les technologies des réseaux de petite taille.

La localisation des UMF dans des collèges à proximité des marchés cibles représente un moyen rentable d'offrir la formation dans le nord de l'Ontario. Les coûts de déplacement s'en trouvent réduits pour les propriétaires de réseaux, les municipalités et le personnel des réseaux de moindre envergure qui n'ont pas besoin de s'éloigner pour recevoir une formation.

Le Centre a tiré parti des alliances avec les collèges pour offrir une formation et assister à des salons de l'emploi et des événements pour promouvoir les services du Centre et les collèges. Une troisième UMF a été mise en place à l'automne de 2009, et un nouveau partenariat avec le Collège Northern a permis de l'utiliser dans le Nord-Est de l'Ontario au printemps 2011.

Élaboration d'un programme pour les petits réseaux

L'évaluation des besoins a fourni des informations sur les municipalités du Nord et les exploitants de réseaux permanents non municipaux. Cette information a servi à concentrer les efforts sur les cours de formation susceptibles d'intéresser ces petits réseaux (par exemple le cours sur les stratégies de contrôle du fer et du manganèse).

Accessibilité

En 2010-2011, l'UMF a fonctionné en partenariat avec le Collège Confederation pour donner un important programme de formation dans des régions peu peuplées du Nord-Ouest de l'Ontario. Le nombre de personnes formées a légèrement diminué depuis l'an dernier : 58 en 2009-2010, et 52 en 2010-2011.

Cependant, l'UMF du Collège Sault n'a pas fonctionné, faute des ressources nécessaires.

Évaluation de la formation donnée par les UMF

En ce qui concerne la formation donnée par les UMF, 61 participants ont jugé le cours comme étant bon, 75 % ont estimé que le formateur était excellent et 55 % ont jugé le contenu comme étant satisfaisant. Les résultats de ce sondage sont inclus dans les évaluations de formation globale pour le Centre.

Objectif n° 5 : Réalisation et parrainage de travaux de recherche

But

Le mandat du Centre est de mener et de parrainer des travaux de recherche prioritaire sur l'eau potable. Dans les projets de recherche auxquels le Centre participe directement, ce dernier fournit une assistance technique professionnelle et met l'installation de démonstration technologique à la disposition des chercheurs pour des expériences. Dans les projets parrainés, les rapports intermédiaire et final sont revus par le personnel technique du Centre.

Dès l'achèvement des projets de recherche du Centre, les résultats sont présentés et publiés.

Le Centre visait à faire progresser son programme de recherche de façon significative en 2010-2011. Un de ses objectifs pour cet exercice était d'élargir ses efforts de recherche et d'intégrer les résultats dans ses programmes de formation.

Résultat

Projets de recherche

En mars 2011, un nouveau plan de recherche a jeté les bases d'un programme renforcé de recherche pratique à l'appui de petits réseaux d'eau.

Au cours de l'exercice 2010-2011, les trois projets de recherche suivants ont été menés à bien :

Effets des processus d'oxydation avancée (POA) sur les résidus de chlore

Les contaminants émergents comme les produits pharmaceutiques, les produits de soins personnels (PPSP) et les perturbateurs endocriniens (PE) ont retenu l'attention en raison de leurs effets potentiels sur la santé et la vie aquatique. Le traitement conventionnel a une capacité limitée pour éliminer ces contaminants, alors que les POA comme l'ozone et le peroxyde d'hydrogène (H_2O_2) ou la lumière ultraviolette (UV) et le peroxyde d'hydrogène sont des technologies de traitement possibles. Des expériences ont été menées en usine pilote pour étudier les incidences de l'ozone/POA et des UV/POA sur les demandes de chlore, les résidus et la formation de trihalométhanes. Les résultats ont été présentés en septembre 2010 au congrès du groupe panaméricain (PAG) de l'Organisation internationale de l'ozone (IOA), à Seattle (Washington).

Le retrait des produits pharmaceutiques, produits de soins personnels et perturbateurs endocriniens à l'aide de procédés d'oxydation avancée

L'objectif de ce projet de recherche était d'évaluer la performance d'un traitement conventionnel et d'un traitement au moyen des POA pour enlever certains contaminants émergents. Six expériences en usine pilote ont été réalisées en utilisant l'usine pilote classique du Centre, avec de l'ozone/POA d'un côté et les UV/POA de l'autre. Les résultats de l'étude ont été présentés au congrès de septembre 2010 du PAG de l'IOA, à Seattle (Washington). Le projet faisait partie de l'Initiative RES'EAU WaterNet. RES'EAU Waternet est un réseau de recherche consacré au développement de solutions abordables pour la fourniture d'eau potable aux communautés petites, rurales et des Premières nations.

Étude en usine pilote pour le contrôle de la formation des sous-produits de la désinfection par l'ozone de pré-coagulation

Le canton de Severn a demandé au Centre de réaliser un projet de recherche qui montrerait comment l'ozone contrôle la formation des sous-produits de la désinfection dans la source d'eau (lac Couchiching). L'étude a mesuré la formation de trihalométhanes (TTHM) et d'acides haloacétiques (AHA) lors d'un certain nombre de tests pilotes. On a également étudié la demande en chlore de carbone organique dissous (DOC) et plusieurs autres paramètres de qualité de l'eau et de fonctionnement tels que la perte de charge et la durée de fonctionnement des filtres. Plusieurs essais en usine pilote d'essai ont été réalisés pour comparer le procédé classique avec celui assisté à l'ozone. On a utilisé de l'anthracite et du charbon actif en grains récemment remplacés. Un rapport sur les conclusions de la recherche a été soumis au canton de Severn et l'étude a été présentée en février 2011 au 46e symposium central canadien sur la qualité de l'eau à Burlington (Ontario).

Projets de recherche parrainés, en cours ou achevés

Les projets de recherche suivants ont reçu des subventions au cours des exercices précédents et étaient en cours ou achevés en 2010-2011 :

Analyse et suppression de l'ibuprofène et du naproxène de l'eau potable et des eaux usées, Université de Western Ontario (en cours)

Le bisphénol-A dans les effluents d'eau d'épuration et les échantillons d'urine humaine du Sud-Ouest de l'Ontario, Université de Western Ontario (en cours)

Technologie de bioluminescence ATP comme outil de suivi en temps réel pour la désinfection UV et au chlore, Université Carleton (en cours)

Optimisation de la flottation à l'air dissous pour le traitement de l'eau potable grâce à la modélisation, Université de Toronto (en cours)

Évaluation et modélisation de l'agressivité de l'eau et de la corrosivité de la tuyauterie en plomb dans le système de distribution d'eau potable de la ville de London, Université de Western Ontario (terminé)

Incidence de l'encrassement sur la suppression des virus par des membranes d'ultrafiltration, Université de Waterloo (en cours).

Devendra Borikar, spécialiste de la démonstration technologique, et Rebecca Alexander, étudiante stagiaire, mènent des recherches au laboratoire.

Nouvelle recherche parrainée

Le comité consultatif de la recherche du Centre étudie les propositions de financement de recherche tous les ans et dépose des recommandations au conseil d'administration du Centre aux fins d'approbation finale. Il se concentre principalement sur les soumissions qui présentent des solutions de traitement prioritaires, particulièrement sur les petits systèmes, ainsi que sur les défis émergents en matière de qualité d'eau potable.

Conformément aux critères en vigueur, deux propositions ont été approuvées et ont fait l'objet de subventions en 2010-2011 :

Comparaison des impacts de coagulants d'alun et ferriques sur la performance de la biofiltration en Ontario, Université d'Ottawa et Université de Waterloo

Enquête sur les petits réseaux en Ontario, Université de Guelph

9 documents de recherche ont été publiés

Documents de recherche publiés en 2010-2011

Les résultats des recherches du Centre ont été largement diffusés dans des revues spécialisées et lors d'événements nationaux et internationaux.

M.F. Rahman, E.K. Yanful, S.Y. Jasim, L.M. Bragg, M.R. Servos, S. Ndiongue et D. Borikar. *Advanced Oxidation Treatment of Drinking Water: Part I. Occurrence and Removal of Pharmaceuticals and Endocrine Disrupting Compounds from Lake Huron Water. Ozone: Science & Engineering, 32 (4) : p. 217–229, juillet-août 2010.*

M.F. Rahman, S.Y. Jasim, E.K Yanful., S. Ndiongue et D. Borikar. *Advanced Oxidation Treatment of Drinking Water: Part II. Turbidity, Particles and Organics Removal from Lake Huron Water. Ozone: Science & Engineering, 32 (5) : p. 295–304, octobre 2010.*

O. Alshikh, S. Ndiongue, S. Jasim, D. Borikar, A.T. Jamal et N. Pray. *Removal of Taste and Odour Causing Compounds using Ozone. Joint Annual Conference & Trade Show, OWWA/OMWA, Windsor (Ontario), du 2 au 5 mai 2010.*

O. Alshikh, S. Jasim et S. Ndiongue. 2010. *Water Quality and Climate change. Congrès et salon professionnel conjoints annuels des associations OWWA/OMWA, Windsor (Ontario), du 2 au 5 mai 2010.*

D. Borikar, M. Mohseni, S.Y. Jasim et S. Ndiongue. *Removal of Pharmaceuticals, Personal Care Products and Endocrine Disrupting Compounds using Advanced Oxidation Processes. Congrès mondial de l'eau, International Water Association, Montréal (Québec), les 19 et 20 septembre 2010 (affiche).*

O. Alshikh, S. Ndiongue, S. Jasim, D. Borikar, A.T. Jamal et N. Pray. *Performance Evaluation of Ozone to Remove Seasonal Taste and Odour Causing Compounds. Congrès mondial de l'eau, International Water Association, Montréal (Québec), les 19 et 20 septembre 2010 (affiche).*

D. Borikar, S. Jasim, M. Mohseni, L. Bragg, M. Servos et S. Ndiongue. *Removal Of Pharmaceuticals, Personal Care Products and Endocrine Disrupting Compounds using Advanced Oxidation Processes. Congrès du groupe panaméricain de l'Association internationale de l'ozone (IOA-PAG), Bellevue (Washington), du 19 au 22 septembre 2010.*

S.Y. Jasim, S. Ndiongue, O. Alshikh et A.T. Jamal. *Impact of Ozone and hydrogen Peroxide vs. UV & Hydrogen Peroxide on Chlorine Residual. Congrès IOA-PAG, Bellevue (Washington) États-Unis, du 19 au 22 septembre 2010.*

D. Borikar, S. Ndiongue, L. Moore, A.T. Jamal et L. Ariss. *Pilot Scale Study for the Control of Disinfection-By-Products Formation by Pre-Coagulation Ozone. 46e Symposium central canadien sur la recherche en qualité de l'eau, Association canadienne sur la qualité de l'eau, les 22 et 23 février 2011, Burlington (Ontario)*

Bourses de recherche universitaire

Trois bourses de recherche universitaire sont remises annuellement lors du congrès de l'OWWA/OMWA. Voici les récipiendaires de mai 2010 :

Ian Molnar

ACTUELLEMENT INSCRIT EN : GÉNIE CIVIL ET ENVIRONNEMENTAL, UNIVERSITÉ DE WESTERN ONTARIO

Sommaire : L'objectif global est d'améliorer la compréhension du transport des liquides non aqueux denses (DNAPL) en milieux souterrains. La recherche contribuera à un modèle conceptuel plus précis du comportement des DNAPL dans la subsurface. Enfin, ce modèle augmentera l'efficacité et la fiabilité des mesures d'assainissement et réduira le risque de contamination des eaux souterraines par les DNAPL.

Présentation de bourse d'études par Saad Jasim à Amber Joy Olson et Christopher Potvin, au congrès et salon annuels OWWA/OMWA, tenus du 2 au 5 mai 2010 à Windsor. Absent : Ian Molnar.

Amber Olson

ACTUELLEMENT INSCRITE EN : MAÎTRISE EN SCIENCES ENVIRONNEMENTALES ET DE LA VIE, UNIVERSITÉ TRENT

Sommaire : L'objectif est d'examiner si les modèles génétiques varient dans les isolats de Giardia et si l'expression des modèles change dans un isolat qui infecte différents hôtes. La recherche devrait produire le développement d'un nouvel outil pour le suivi de la source de Giardia dans l'eau contaminée.

Christopher Potvin

ACTUELLEMENT INSCRIT EN : DOCTORAT, INGÉNIERIE, UNIVERSITÉ DE GUELPH

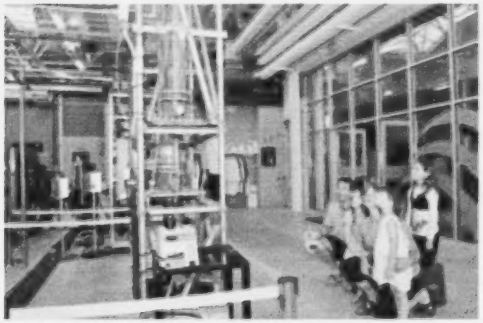
Sommaire : Ce projet implique le développement d'une méthode simplifiée (extinction de la fluorescence) pour l'examen de deux composés omniprésents perturbateurs endocriniens, EE2 (stéroïde œstrogénique) et TBBPA (ignifuge). La recherche se penchera également sur l'élimination de ces composés en utilisant des technologies avancées et conventionnelles de traitement des eaux usées.

Objectif n° 6 : Communications, commercialisation et commandites

But

Fournir des renseignements, de l'éducation et des conseils au public sur le Centre et l'eau potable de l'Ontario, en coordination avec le ministère de l'Environnement, plus particulièrement :

- Mandat, programmes et services du Centre
- Processus opérationnels et de traitement nécessaires pour protéger l'eau potable
- Équipement et technologie utilisés pour protéger l'eau potable
- Autres questions environnementales liées à l'eau potable



Des invités ont visité l'installation de démonstration technologique lors de la journée portes ouvertes du 12 juin 2010.

Résultat

Le Centre s'est acquitté de toutes ces activités en participant à plusieurs conférences et événements. Le Centre a célébré l'achèvement de la nouvelle installation avec une grande cérémonie de coupure du ruban, une journée portes ouvertes et la participation à Portes ouvertes Ontario. Voici un résumé des événements auxquels a pris part le Centre :

Le personnel a assisté à 18 congrès où le Centre avait un kiosque, notamment :

- Congrès et salon OWWA/OMWA
- Congrès et salon de l'Ontario First Nations Technical Services Corporation
- Congrès mondial de l'Association canadienne des eaux potables et usées
- Activité « Fenêtre sur Ottawa » de l'Association canadienne des eaux potables et usées

Les célébrations de la nouvelle installation comprenaient :

- Cérémonie de coupure du ruban
  102 personnes le 10 juin 2010
- Portes ouvertes
  386 personnes le 12 juin 2010
- Portes ouvertes Ontario
  216 visiteurs le 25 septembre 2010

Salons de l'emploi

Grâce à l'unité mobile de formation, le Collège Confederation a participé à cinq salons de l'emploi, attirant de 60 à plus de 200 participants.

Des représentants du Centre ont fait la démonstration des technologies utilisées dans le traitement de l'eau potable au salon de l'emploi « Waves of Opportunity », à l'école secondaire du district de Walkerton le 1er juin 2010. Plus de 260 élèves y ont assisté.

Un DVD a été créé et distribué pour montrer les installations de démonstration technologique et de formation du Centre. Il a été distribué aux médias pendant les activités portes ouvertes et aussi lors de conférences et d'événements.

Commandites

Le Centre a continué de parrainer directement les principaux événements concernant l'eau potable tels que le congrès et salon OWWA/OMWA.

Le Centre a également parrainé des événements locaux qui ont marqué le dixième anniversaire de la tragédie de Walkerton.

Objectif n° 7 : Éducation et sensibilisation

But

Le personnel expert et le chef de la direction du Centre, par leur travail dans la formation, la recherche et l'innovation, progressent vers l'objectif du Centre, qui est de devenir un point focal de la connaissance en matière d'eau potable.

Une grande partie de cette information est communiquée par l'intermédiaire de programmes de formation, rapports de recherche, périodiques, journaux et CD, ainsi que lors d'une variété de conférences et d'ateliers.

Résultat

Pour atteindre cet objectif, le Centre a renforcé ses capacités et infrastructures de partage des connaissances et des renseignements.

Les visites sur le site Web du Centre ont augmenté de 10 % en 2010-2011. Du 1er avril 2010 au 15 février 2011, il y a eu 91 308 visiteurs sur le site. Pendant l'hiver et le printemps 2010-2011, on a jeté les bases d'un nouveau site. Dans sa nouvelle mouture, le site www.cwae.ca sera un outil encore plus efficace pour l'échange d'informations.

Pour ouvrir les voies de communication, le Centre diffuse de l'information dans les médias, forme des alliances avec d'autres organismes soucieux de la salubrité de l'eau et de l'environnement, organise des événements, accepte des invitations pour que le chef de la direction ou autres membres du personnel le représentent et donnent des allocutions à différentes occasions et établissent des partenariats avec les écoles locales afin de promouvoir l'industrie de l'eau en tant que choix de carrière.

En 2010-2011, 3 séances de formation sur la norme de diligence ont été données.

Les événements spéciaux du Centre, en particulier le forum sur l'éducation et l'industrie au printemps et le séminaire d'automne, constituent des lieux importants pour le partage d'informations avec le secteur de l'eau de l'Ontario. Le forum du printemps a eu lieu le 16 juin 2010. Il a remporté un vif succès, compte tenu des 145 participants (au lieu des 100 prévus) et des 25 kiosques consacrés à des technologies et services qui s'y trouvaient. Le séminaire d'automne, tenu le 9 novembre 2010, a également été une réussite. Le sujet en était les sous-produits de désinfection vus de l'intérieur. Il a attiré 112 participants, au lieu des 90 prévus.

Allocutions

Cette année, le personnel et le chef de la direction du Centre ont donné 19 présentations, dont voici un aperçu :

- Congrès et salon OWWA/OMWA : « La norme de diligence (en bref) » et annonce des récipiendaires des bourses 2010, par Saad Jasim les 3 et 4 mai.
- « Le goût et l'odeur - Une importante étude canadienne », une présentation de Larry Moore le 19 septembre.
- « Coopération et renforcement des capacités en matière de technologie de l'eau », une présentation de Larry Moore le 21 septembre.
- Congrès de l'Eastern Ontario Municipal Water Association : « Orientation et formation des conseillers municipaux », une présentation de Larry Moore avec Brenda Korbee, du ministère de l'Environnement, le 28 septembre.
- Journée de formation de la Western Ontario Municipal Water Association : « Le point sur le CWAE », une présentation de Larry Moore, le 28 octobre.
- Municipal Engineers Association : « Les services publics de l'Ontario et le Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau - Une rue à double sens », une présentation de Larry Moore, le 26 novembre.
- Réunion de l'équipe de direction de Toronto Water : « Occasions de partenariat », une présentation de Larry Moore, le 16 décembre.

Visites

Le Centre sensibilise le public, les organisations et le gouvernement sur les questions liées à l'eau potable en organisant des visites du Centre :

- Le premier ministre Dalton McGuinty, le 3 mai.
- La délégation du Bureau des ressources en eau de Jiaozuo, province de Henan, le 21 juin.
- Chesley Women's Institute, le 21 juillet.
- Des résidents locaux, le 20 août.
- Le ministère des Affaires municipales et du logement, le 3 septembre.
- L'hon. Sandra Pupatello, ministre du Développement économique et du Commerce (visite et réunion), le 9 septembre.
- Centreville Women's Institute, le 15 septembre.
- Travailleurs canadiens de l'automobile, le 7 octobre.
- Malcolm Women's Institute, le 28 octobre.
- Probus Club of Saugeen Shores, le 10 novembre.
- Bruce County Red Hats Society, le 18 novembre.
- YMCA Employment Services, le 23 novembre.

Sensibilisation de la jeunesse

L'objectif était d'accroître à 25 le nombre de visites au Centre par des élèves du secondaire. Cet objectif a été largement dépassé.

- St. James Catholic High School Guelph, (11e année, chimie et biologie), le 10 mai; 49 participants
- Norwell District Secondary School Palmerston (9e année, géographie), le 13 mai; 77 participants
- Sacred Heart High School Walkerton (9e année, géographie), le 18 juin; 24 participants
- Walkerton District Secondary School (10e année, éducation civique), le 28 septembre; 40 participants.
- Walkerton District Secondary School & Sacred Heart High School Walkerton (Ripples of Change/Majeure Haute Spécialisation), 2 novembre; 33 participants.
- Sacred Heart High School Walkerton (9e année, géographie), le 10 décembre; 27 participants.

Augmentation de
230 %
du nombre de
visiteurs au Centre

Objectif n° 8 : Formation d'une nouvelle génération de professionnels de l'eau potable

But

Faire en sorte qu'un nombre suffisant de professionnels qualifiés soient formés pour exploiter les systèmes nécessaires à l'approvisionnement en eau potable en Ontario.

Résultat

En 2010-2011 le Centre a continué à fournir un financement de 3 500 $ pour chacun des programmes aux quatorze collèges qui offrent le cours d'initiation du ministère de l'Environnement pour les opérateurs d'eau potable et aux universités qui offrent des programmes coopératifs liés à l'eau potable.

Le véritable succès de ce programme réside dans la formation pratique d'étudiants collégiaux et universitaires au Centre. En 2010-2011, deux collèges et l'Université de Western Ontario y ont participé :

- Centennial College, Toronto - 12 étudiants
- Canadore College, North Bay - 13 étudiants
- Université de Western Ontario, London - 12 étudiants

Étant donné ce succès retentissant, le Centre a invité les quatorze collèges à participer à la formation pratique.

On prévoit accroître la prestation de cette formation en 2011-2012.

De fait, Toronto Water, la région de Peel, l'Agence ontarienne des eaux et l'Association canadienne des eaux potables et usées ont promis leur appui au programme élargi.

Le programme universitaire d'enseignement coopératif n'a pas engendré d'augmentation du nombre d'universités intéressées par une formation pratique au Centre ou d'étudiants qui demandent un financement par l'intermédiaire du site des possibilités d'emploi ou de financement s'adressant à eux. Cette initiative ne fera plus partie du programme à l'avenir, puisque la demande a été plus faible que prévu.

Au moment de la rédaction du rapport, les collèges qui reçoivent des fonds du Centre n'ont pas été en mesure de fournir de données sur le nombre d'étudiants qui travaillent dans l'industrie de l'eau potable après la graduation.

Les étudiants du Collège Canadore participent à notre programme de formation pratique depuis 2009.

Objectif n° 9 : Respect des cadres de gouvernance, de reddition de comptes et de fonctionnement

But

Avoir à Walkerton un institut de classe mondiale travaillant à la sauvegarde de l'eau potable pour la population de l'Ontario et se conformant aux conditions suivantes :

- le Règlement de l'Ontario 304/04 pris en application de la Loi sur les sociétés de développement;
- le protocole d'entente avec le ministre de l'Environnement;
- les directives applicables du Conseil de gestion du gouvernement;
- les règlements du Centre;
- d'autres éléments d'un cadre efficace de gouvernance et de responsabilisation.

Résultat

Le Centre est tout à fait conscient des paramètres de sa structure de gouvernance. Bien que cette structure soit essentielle à ses activités, la responsabilité du Centres envers de nombreux groupes d'intéressés revêt tout autant d'importance. Le Centre doit rendre des comptes à la population de l'Ontario et à ses voisins ici même, à Walkerton.

De nombreuses initiatives pour l'exercice 2010-2011 ont porté sur la gouvernance et la reddition de comptes :

- Un atelier de planification stratégique en octobre 2010 avec la participation active des administrateurs, du personnel et d'intervenants clés. Comme résultat direct de l'atelier, un nouveau plan d'affaires quinquennal, couvrant la période l'exercice 2010-2011 à l'exercice 2015-2016, a été élaboré et mis en œuvre.
- La structure organisationnelle a été modifiée afin de refléter les principales activités du Centre.
- Comme les années précédentes, ce rapport annuel a été préparé avec exactitude et en temps opportun, conformément à la Directive sur l'établissement et l'obligation de rendre compte des organismes (2010).
- La vérification interne, qui tombe tous les trois ans, a eu lieu cette année. La conclusion a été que « le Centre possède un cadre efficace de gouvernance et de reddition de comptes qui réduit les risques auxquels est exposé le Centre en raison de ses objectifs ».
- Le Centre a travaillé avec le ministère de l'Environnement afin de répondre aux exigences de la version remaniée de la Directive sur l'établissement et l'obligation de rendre compte des organismes (2010).

Perfectionnement professionnel et apprentissage continu

Le Centre a poursuivi ses activités de perfectionnement professionnel en offrant des occasions d'apprentissage et de développement pour le personnel et le conseil d'administration; chaque membre du personnel et du conseil a atteint les objectifs de développement professionnel indiqué dans son plan respectif. La planification et l'évaluation du rendement du personnel ont été achevées à temps.

Formation du personnel

- Une formation annuelle du MEO sur les directives et procédures concernant les déplacements et les approvisionnements.
- Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée.

Normes d'accessibilité

Le Centre a poursuivi ses efforts en vue de se conformer aux Normes d'accessibilité pour les services à la clientèle (Règlement de l'Ontario 429/07) :

- Tous les employés ont suivi une première formation en ligne. La formation continue a été terminée lors d'un atelier d'une journée en octobre.
- Le Centre est membre du Groupe de travail sur la planification de l'accessibilité du MEO.

Plan de continuité des opérations (PCO)

Le Centre est membre du Comité de planification de la continuité des opérations du MEO. La PCO est présenté et approuvé selon des délais fixés. Le Comité sur le PCO du Centre travaille activement à repérer et à gérer les risques.

Regard sur l'avenir

Il s'agit du dernier exercice en vertu du plan d'affaires triennal précédent. Le nouveau plan d'affaires quinquennal est entré en vigueur le 1er avril 2011. Le nouveau plan est conçu pour concrétiser la nouvelle mission et se concentre sur les mesures de rendement liées directement à la formation, à la recherche et à l'innovation.

Institut de formation CWAE

Créé en 2010-2011, l'Institut de formation CWAE s'est engagé à répondre aux besoins de formation des opérateurs et mécaniciens de réseaux d'eau potable et à ceux des gestionnaires et autres décideurs.

Des étudiants, en compagnie des techniciens Tory Hewlett et Lindsay Ariss, suivent une formation donnée par Souleymane Ndiongue, chef de l'Institut de recherche et de technologie CWAE.

Les domaines d'intérêt comprennent :

- Continuer d'accroître la formation sur les réseaux de petite envergure (municipaux et privés) et ceux des Premières nations.
- Le 25 mai, le Collège Northern a utilisé l'UMF pour entamer un cours de formation et participer à des salons de l'emploi et autres activités pour le compte du Centre.
- Créer un plan de marketing visant les conseils municipaux et autres décideurs. Le Centre prévoit créer d'autres cours et améliorer la communication.
- Augmenter la part de marché CWAE auprès des services publics de grande envergure. Orienter les efforts sur la mise en valeur de l'expertise et les cours de formation du Centre auprès de grands services publics qui ont des services de formation interne. Le Centre fera mieux connaître les avantages présentés par ses cours et offrira des programmes de formation des formateurs.
- Envisager d'autres façons de donner la formation CWAE à des endroits satellites. L'organisation de cours de formation dans les collèges du nord et autres établissements plus faciles d'accès à atteindre peut augmenter la capacité du Centre à répondre aux besoins des exploitants de petits réseaux et de ceux des Premières nations.

Institut de recherche et de technologie CWAE

L'exercice 2010-2011 a également vu la création de l'Institut de recherche et de technologie CWAE. L'Institut a déjà mis au point et proposé un plan de recherche qui répond aux besoins des petits réseaux d'eau. La formation pratique est en nette expansion. Le Centre constitue maintenant une ressource importante pour les opérateurs actuels et ceux de l'avenir. Le troisième domaine d'action pour l'Institut est l'innovation. Les efforts d'innovation visent un soutien efficace aux entreprises de technologie de l'eau et aux communautés qui ont des défis à relever en matière de traitement de l'eau. L'installation de démonstration technologique du Centre est dotée d'une plateforme ultramoderne pour la formation pratique, la recherche et l'innovation.

Participation locale

Le Centre est représenté au Comité de la qualité des eaux de surface de la municipalité de Brockton. Se réunissant tous les mois, ce comité assiste la municipalité et les riverains du lac en leur donnant des informations et des conseils sur les améliorations à apporter à la charge en éléments nutritifs et chimiques des lacs Rosalind et Marl. Le Centre a pour rôle de contribuer à la diffusion locale de l'information dans la collectivité au sujet de la protection des lacs intérieurs et de fournir une assistance technique pour mesurer et surveiller les paramètres de qualité de l'eau des lacs locaux.

Services de gestion

La première phase de la refonte du site Web est terminée. La seconde phase comprendra le développement d'une base de données, des applications de médias sociaux et la communication élargie des nouvelles sur les réalisations du Centre.

Responsabilité de la direction en matière d'information financière

La haute direction et le conseil d'administration sont responsables du rendement du Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau sur le plan financier. Le conseil d'administration examine et approuve les états financiers du Centre et toute l'information présentée dans le Rapport annuel. Il lui appartient aussi de veiller à ce qu'une vérification des comptes et des opérations financières du Centre soit effectuée chaque année. La vérification annuelle est ensuite soumise à l'examen du vérificateur général de l'Ontario.

Responsabilités du comité des finances et de la vérification

Le comité des finances et de la vérification du conseil d'administration reçoit et examine les états financiers trimestriels du Centre. Ces états comprennent des résumés des écarts pour chaque initiative individuelle. L'équipe de direction du Centre examine ces écarts en collaboration étroite avec le comité des finances et de la vérification.

Le comité des finances et de la vérification participe également au processus de vérification : il se réunit avec l'équipe de direction du Centre et les vérificateurs externes pour passer en revue les questions méritant d'être prises en compte à la prochaine vérification; il examine l'évaluation des contrôles internes faite par les vérificateurs externes et les solutions apportées par la direction; il passe en revue les rapports complets rédigés par les vérificateurs externes, les solutions apportées par la direction à toute faiblesse mise en évidence et le suivi subséquent de ces questions.

Les états financiers de l'exercice 2010-2011 ont été vérifiés par Deloitte and Touche LLP. Les comptables agréés ont pour responsabilité de déterminer si les états financiers sont présentés de manière objective et conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, et de formuler un avis à cet égard. Le rapport du vérificateur décrit la portée de l'examen et énonce l'opinion du vérificateur.

Analyse financière

Revenus

La principale source de revenus du Centre reste le paiement de transfert du gouvernement de l'Ontario, qui a été réduit cette année, passant de 5 à 4 millions de dollars. L'autre source de revenus du Centre est la formation; ceux-ci ont diminué de 16,7 % par rapport à l'exercice précédent, passant de 1 944 056 $ à 1 665 050 $. Ce recul s'explique par la baisse des inscriptions aux cours obligatoires de renouvellement du certificat.

Charges

Les contrôles internes du Centre permettent de surveiller efficacement les charges.

Les charges ont diminué, passant de 11 154 189 $ pour l'exercice 2009-2010 à 5 492 093 $ pour l'exercice 2010-2011. La diminution est principalement attribuable à un paiement de 6 078 104 $ en 2009-2010 au profit de la Société immobilière de l'Ontario pour la construction des nouveaux locaux du Centre.

Tout comme les revenus tirés de la formation, les charges liées à la formation ont diminué, passant de 1 606 401 $ pour l'exercice 2009-2010 à 1 267 545 $ en 2010-2011.

Bilan

La situation financière du Centre reste solide. Un excédent budgétaire de 12 531 932 $ a été constaté au 31 mars 2011, ce qui représente une légère augmentation par rapport à l'excédent de 12 261 985 $ au 31 mars 2010.

L'excédent servira à financer les engagements permanents du Centre envers une formation accrue et améliorée, un programme bonifié de recherche pratique et un soutien efficace à l'innovation en Ontario.

Rapport du vérificateur indépendant

Deloitte

Deloitte & Touche LLP
4210, rue King Est
Kitchener (Ontario) N2P 2G5
Canada

Téléphone: 519 650-7600
Télécopieur: 519 650-7601
www.deloitte.ca

Au conseil d'administration du Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau

Nous avons vérifié les états financiers ci-joints du Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau, comprenant la déclaration de situation financière au 31 mars 2011, les états des résultats, de l'évolution des actifs nets et des charges et des flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

Responsabilité de la direction en matière d'information financière

La direction est responsable de la préparation et la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Responsabilité des vérificateurs

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers sur la base de notre vérification. Nous avons effectué notre vérification conformément aux normes généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable d'assurance que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

La vérification implique la mise en œuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement des vérificateurs, et notamment de leur évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, les vérificateurs prennent en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures de vérification appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Une vérification comprend également l'évaluation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion.

Opinion

À notre avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière du Centre au 31 mars 2011, ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada.

Autres questions

La déclaration de situation financière du 31 mars 2010 et les états des résultats, des changements de l'actif net et des flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date ont été vérifiés par un autre vérificateur qui a émis une opinion non modifiée le 28 avril 2010.

Deloitte & Touche LLP

Comptables agréés, experts-comptables autorisés
Le 16 mai 2011

WCWC Walkerton Clean Water Centre
CWAE Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau

Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau

Bilan au 31 mars 2011	2011	2010
ACTIF		
Éléments d'actif à court terme		
Encaisse	11 595 001 $	10 994 088 $
Créances	206 099	115 625
Charges payées d'avance	74 708	53 942
	11 875 808	11 163 655
Actif fixe (note 3)	1 712 795	1 774 683
Autres éléments d'actif (note 4)	712 691	645 740
	14 301 294 $	13 584 078 $
PASSIF		
Éléments de passif à court terme		
Créditeurs et charges à payer	1 598 350 $	1 038 193 $
Produit comptabilisé d'avance	171 012	283 900
	1 769 362	1 322 093
Biens affectés (note 8)		
ACTIF NET NON AFFECTÉ	12 531 932	12 261 985
	14 301 294 $	13 584 078 $

Au nom du conseil d'administration : Membre Membre

Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau

État de l'évolution de l'actif net pour l'exercice terminé le 31 mars 2011	2011	2010
Solde en début d'exercice	12 261 985 $	16 458 981 $
Excédent (insuffisance) des revenus par rapport aux charges	269 947	(4 196 996)
Solde en fin d'exercice	12 531 932 $	12 261 985 $

État des résultats d'exploitation pour l'exercice terminé le 31 mars 2011	2011	2010
Revenus	5 665 050 $	6 944 056 $
Charges	5 492 093	11 154 189
Excédent (insuffisance) des revenus sur les dépenses d'exploitation avant intérêts, autres revenus et pertes sur cession d'immobilisations	172 957	(4 210 133)
Intérêts et autres sources de revenus	108 443	72 921
Perte sur disposition d'immobilisations	(11 453)	(59 784)
Excédent (insuffisance) des revenus sur les charges pour l'exercice	269 947 $	(4 196 996) $

WCWC Walkerton Clean Water Centre
An agency of the Government of Ontario
CWAE Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau
Un organisme du gouvernement de l'Ontario

Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau

État des revenus et charges pour l'exercice terminé le 31 mars 2011 (page 1 de 2)	2011	2010
REVENUS		
Paiement de transfert de la province de l'Ontario (note 6)	4 000 000 $	5 000 000 $
Inscriptions aux cours de formation	1 665 050	1 944 056
	5 665 050 $	6 944 056 $
CHARGES		
Publicité et promotion	229 077	73 483
Amortissement	401 904	338 196
Frais bancaires	2 240	2 265
Aide aux collèges et universités	51 671	53 755
Conférences	31 756	13 699
Honoraires d'expertise	3 375	1 013
Jetons de présence	16 748	13 955
Dons	33 506	22 800
Avantages sociaux	323 489	302 128
Assurance	39 812	39 875
Frais de déménagement	-	211 710

voir à la page suivante...

Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau

État des revenus et charges pour l'exercice terminé le 31 mars 2011 (page 2 de 2)	2011	2010
CHARGES - SUITE		
Frais de bureau	166 951 $	141 726 $
Paiements de transfert à la Société immobilière de l'Ontario (note 8)	385 794	6 078 104
Honoraires	13 600	17 650
Perfectionnement professionnel	27 779	14 838
Entretien des biens immobiliers	8 967	8 097
Location	83 170	168 285
Entretien et réparations	50 507	35 921
Projets de recherche	261 629	276 459
Salaires	1 552 638	1 452 148
Abonnements et droits d'adhésion	17 154	17 566
Formation	1 267 545	1 606 401
Frais de voyage	78 380	54 943
Téléphone	39 173	37 167
Services publics	-	7 092
Véhicules	84 813	103 802
Site Web et communications	320 415	61 111
	5 492 093 $	11 154 189 $

Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau

État des flux de trésorerie pour l'exercice terminé le 31 mars 2011	2011	2010
ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT		
Excédent (insuffisance) des revenus sur les charges pour l'exercice	269 947 $	(4 196 996) $
Éléments sans effet sur la trésorerie :		
Amortissement	401 904	338 196
Perte sur disposition d'immobilisations	11 453	59 784
Évolution des fonds de roulement hors trésorerie :		
Créances	(90 474)	66 447
Charges payées d'avance	(20 766)	(20 314)
Créditeurs et charges à payer	560 157	427 698
Produit comptabilisé d'avance	(112 888)	(18 836)
	1 019 333 $	(3 344 021) $
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT		
Acquisition d'immobilisations	(354 469) $	(1 028 730) $
Acquisition de droits liés aux programmes	(66 951)	(145 897)
Produit de la cession d'immobilisations	3 000	-
	(418 420) $	(1 174 627) $
Intérêts reçus	600 913 $	(4 518 648) $
Flux de trésorerie en début d'exercice	10 994 088	15 512 736
FLUX DE TRÉSORERIE EN FIN D'EXERCICE		
INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES SUR LES FLUX DE TRÉSORERIE		
Variation nette des flux de trésorerie au cours de l'exercice	106 840 $	72 921 $

Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau

Notes afférentes aux états financiers au 31 mars 2011

1. NATURE DE LA SOCIÉTÉ

Le Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau est un organisme opérationnel de la province de l'Ontario. Il a été créé le 1er octobre 2004 en vertu de la Loi sur les sociétés de développement.

Conformément à cette loi, les objectifs du Centre sont les suivants :

a) Coordonner et assurer la formation des exploitants et propriétaires de réseaux d'eau potable.

b) Fournir aux propriétaires et aux exploitants de réseaux, ainsi qu'aux membres du grand public, des renseignements, de la formation et des conseils sur la science et le traitement de l'eau potable, les technologies, les exigences d'exploitation des réseaux et les questions d'environnement se rapportant à l'eau potable.

c) Conseiller le ministre de l'Environnement sur les priorités de recherche et de développement à établir pour assurer un approvisionnement en eau potable sûr, et parrainer des travaux de recherche s'inscrivant dans le mandat du Centre. Le Centre est exonéré de l'impôt fédéral et provincial sur le revenu.

2. SOMMAIRE DES PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

Les états financiers ont été préparés conformément aux principes comptables généralement reconnus au Canada. Les principales conventions comptables du Centre sont les suivantes :

Actif net affecté

Le Centre s'est engagé à transférer des fonds à la Société immobilière de l'Ontario en vue de la construction d'une nouvelle installation de démonstration technologique, de conférence et d'administration. Une portion de l'actif net du Centre a été réservée à cette fin.

Immobilisations

Les actifs immobilisés acquis sont comptabilisés au prix coûtant. Les immobilisations obtenues à titre gratuit sont comptabilisées à leur juste valeur marchande estimée au moment du don. L'amortissement est fondé sur la durée de vie utile estimée de l'élément d'actif et est calculé avec une provision d'une demi-année comme suit :

Matériel informatique	Amortissement dégressif de 33 %
Logiciels	Amortissement dégressif de 50 %
Mobilier et matériel de bureau	Amortissement dégressif de 20 %
Améliorations locatives	Amortissement linéaire sur 3, 4 et 5 ans
Enseignes	Amortissement dégressif de 20 %
Matériel technique	Amortissement dégressif de 20 %

voir à la page suivante...

WCWC Walkerton Clean Water Centre
CWAE Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau

Notes afférentes aux états financiers au 31 mars 2011

2. SOMMAIRE DES PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES - SUITE

Autres éléments d'actif	Les droits relatifs aux programmes sont comptabilisés au coût. Ces droits ayant une vie utile illimitée, ils n'ont pas été amortis. Le coût des droits relatifs aux programmes sera vérifié annuellement pour toute perte de valeur.
Constatation des revenus	Les paiements de transfert sont comptabilisés lorsque le montant est connu et que la possibilité de recouvrement est raisonnablement assurée. Les revenus provenant des inscriptions aux cours de formation sont comptabilisés lorsque le paiement est à recevoir et que le cours a été suivi. Les revenus d'intérêts sont comptabilisés au fur et à mesure qu'ils sont réalisés au cours de la période d'investissement. Les revenus provenant de dons sont comptabilisés lorsque le Centre a pris possession des biens donnés.
Trésorerie	La trésorerie se compose de montants disponibles et de soldes en banque.
Recours à des estimations	La préparation d'états financiers conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada exige de la direction qu'elle fasse des estimations et émette des hypothèses ayant une incidence sur les montants déclarés des actifs et des passifs en date des états financiers, et les montants déclarés des revenus et des charges durant l'exercice. Les domaines où les montants réels pourraient différer des estimations utilisées sont la recouvrabilité des débiteurs, la vie utile estimative des immobilisations, les revenus reportés, d'autres actifs lors des tests de dépréciation pour charges à payer.
Instruments financiers	Le Centre a classé ses instruments financiers comme suit : ▪ Éléments détenus à des fins de transaction. Ces éléments sont comptabilisés à la juste valeur et les variations de leur juste valeur sont constatées dans les états des opérations et de l'évolution des soldes des fonds de la période en cours. ▪ Prêts et créances. Les prêts et créances sont comptabilisés au coût amorti en utilisant la méthode du taux d'intérêt effectif. ▪ Autres éléments de passif financier. Ils sont comptabilisés au coût amorti en utilisant la méthode du taux d'intérêt effectif. Le Centre a choisi d'appliquer les exigences du chapitre 3861, Instruments financiers - Informations à fournir et présentation, au lieu de celles du chapitre 3862, Instruments financiers - Informations à fournir et du chapitre 3863, Instruments financiers - Présentation.

voir à la page suivante...

Notes afférentes aux états financiers au 31 mars 2011

2. SOMMAIRE DES PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES - SUITE

Modifications comptables à venir

Nouveau cadre comptable

L'Institut Canadien des Comptables Agréés a publié un nouveau cadre comptable applicable aux organismes sans but lucratif. À compter des exercices qui commencent le 1er janvier 2012, les organismes sans but lucratif devront choisir entre les Normes internationales d'information financière (IFRS) et les normes comptables pour les organismes sans but lucratif. Les organismes sans but lucratif qui sont réputées être contrôlées par le gouvernement seront tenus d'adopter les principes comptables généralement reconnus qui sont énoncés dans le Manuel de comptabilité pour le secteur public. L'adoption anticipée de ces normes est permise. Comme le Centre est considérablement influencé par la province de l'Ontario, il prévoit actuellement d'adopter les normes comptables décrites dans le Manuel de comptabilité pour le secteur public dès l'exercice commençant le 1er avril 2012; cependant, l'impact de cette transition n'a pas encore été déterminé.

3. IMMOBILISATIONS

			2011	2010
	Coût	Cumul des amortissements	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
Matériel informatique	196 221 $	151 227 $	44 994 $	63 528 $
Logiciels	40 702	34 251	6 451	8 915
Mobilier et matériel de bureau	311 572	144 657	166 915	164 341
Améliorations locatives	41 512	20 095	21 417	111
Enseignes	37 301	21 663	15 638	16 766
Matériel technique	2 591 155	1 133 775	1 457 380	1 521 022
	3 218 463 $	1 505 668 $	1 712 795 $	1 774 683 $

Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau

Notes afférentes aux états financiers au 31 mars 2011

4. AUTRES ÉLÉMENTS D'ACTIFS

	2011	2010
Droits liés aux programmes, au coût	712 691 $	645 740 $

Au cours de l'exercice, des droits liés aux programmes se montant à 66 951 $ ont été achetés (145 897 $ en 2010)

5. ACTIF NET AFFECTÉ

	2011	2010
Solde d'ouverture	- $	3 775 901 $
Revenus d'intérêts	-	14 444
Paiements de construction à la Société immobilière de l'Ontario	-	(3 790 345)
	- $	- $

Au 31 mars 2010, les fonds affectés qui ont été engagés en vue d'être versés à la Société immobilière de l'Ontario pour la construction d'un bâtiment d'administration, de conférence et de démonstration technologique ont été transférés.

6. PAIEMENTS DE TRANSFERT

Au cours de l'exercice, le Centre a reçu 4 000 000 $ (5 000 000 $ en 2010) sous forme de paiements de transfert de la province de l'Ontario

Notes afférentes aux états financiers au 31 mars 201

7. RÉGIME DE RETRAITE

Le Centre assure des prestations de retraite à tous ses employés à temps plein par sa participation au Régime de retraite des fonctionnaires, un régime interentreprises à prestations déterminées qui est administré par la Commission du Régime de retraite de l'Ontario. Ce régime est comptabilisé à titre de régime de retraite à cotisations déterminées, car le Centre n'a pas suffisamment d'informations pour appliquer au régime les principes de comptabilisation des prestations déterminées. La contribution du Centre au régime de retraite pour la période visée a été de 109 425 $ (100 817 $ en 2010) et est incluse au poste des avantages sociaux de l'état des revenus et charges.

8. ENGAGEMENTS

Le Centre a signé un contrat avec l'Université de Guelph (campus du Collège de Ridgetown), pour la coordination des cours de formation obligatoires. Le contrat est entré en vigueur le 2 janvier 2009 et arrivera à expiration le 30 juin 2011. Pour chaque cours obligatoire administré par Ridgetown, le Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau verse 1 298 $ (cours en salle de classe) ou 73 $ (cours par correspondance).

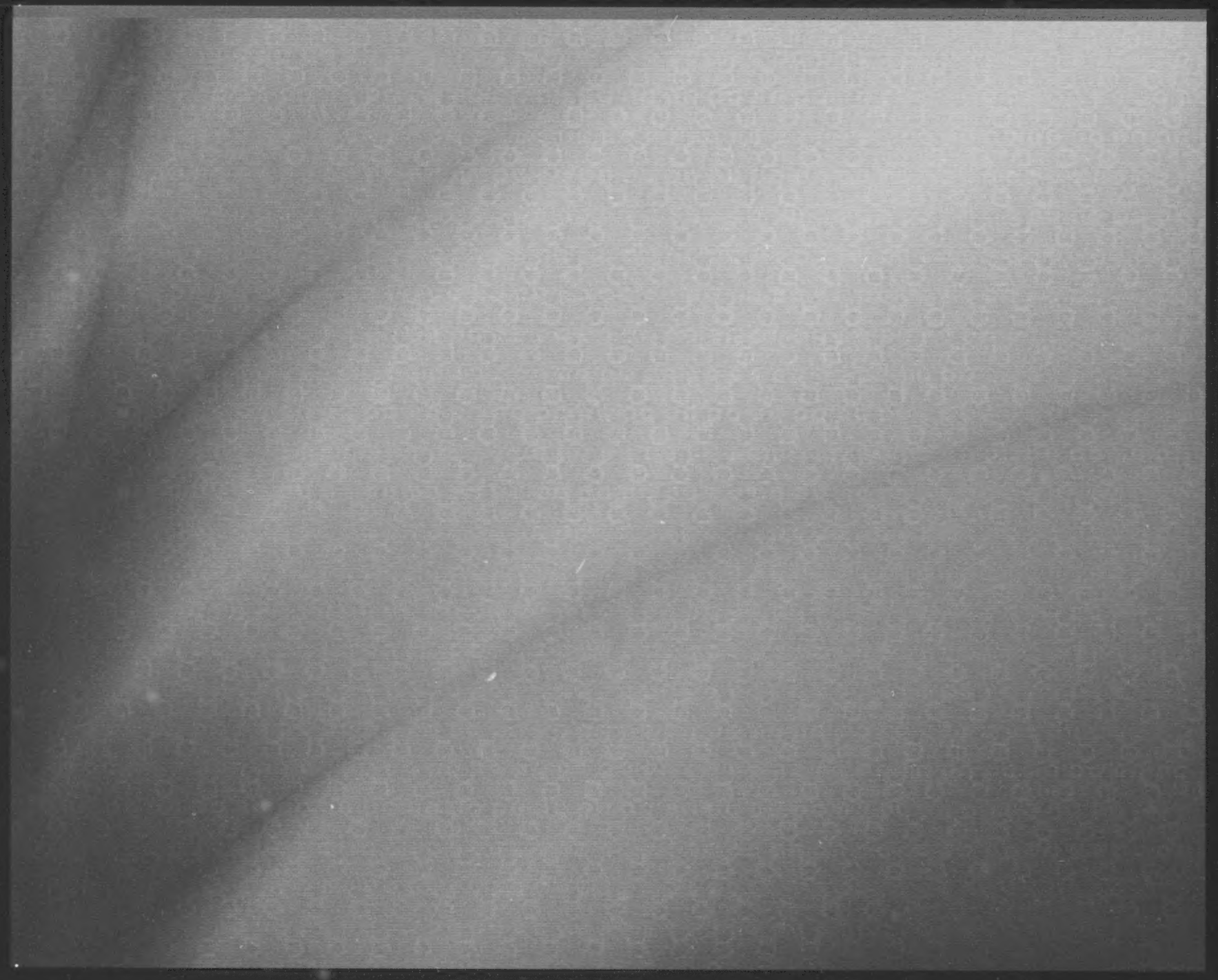
Le Centre loue ses bureaux vertu d'un bail d'exploitation qui expire 31 mars 2021 et a conclu divers contrats de location de véhicules qui expirent en mai 2012 et en octobre 2012. Les futurs paiements de location totalisent 2 416 679 $ et comprennent les remboursements suivants au cours des cinq prochaines années :

2012	515 195 $
2013	504 492 $
2014	469 128 $
2015	463 932 $
2016	463 932 $

Le Centre s'est auparavant engagé à verser quelque 8,3 millions de dollars à la Société immobilière de l'Ontario pour la construction d'une nouvelle installation d'administration, de conférence et de démonstration technologique. Durant l'année, le Centre a versé pour 385 794 $ (6 078 104 $ en 2010) en coûts de conception et de construction. Les paiements de construction ont été comptabilisés en charges dans ces états financiers, car la Société immobilière de l'Ontario détient le titre de propriété. Les coûts de construction ont été pleinement comptabilisés.

9. GESTION DU CAPITAL

Le Centre considère que son capital représente ses actifs nets non affectés. Les objectifs du Centre en matière de gestion de son capital sont de préserver sa capacité à poursuivre son exploitation afin de continuer à fournir des services. Le Centre surveille son capital afin de s'assurer qu'il demeure à un niveau approprié.

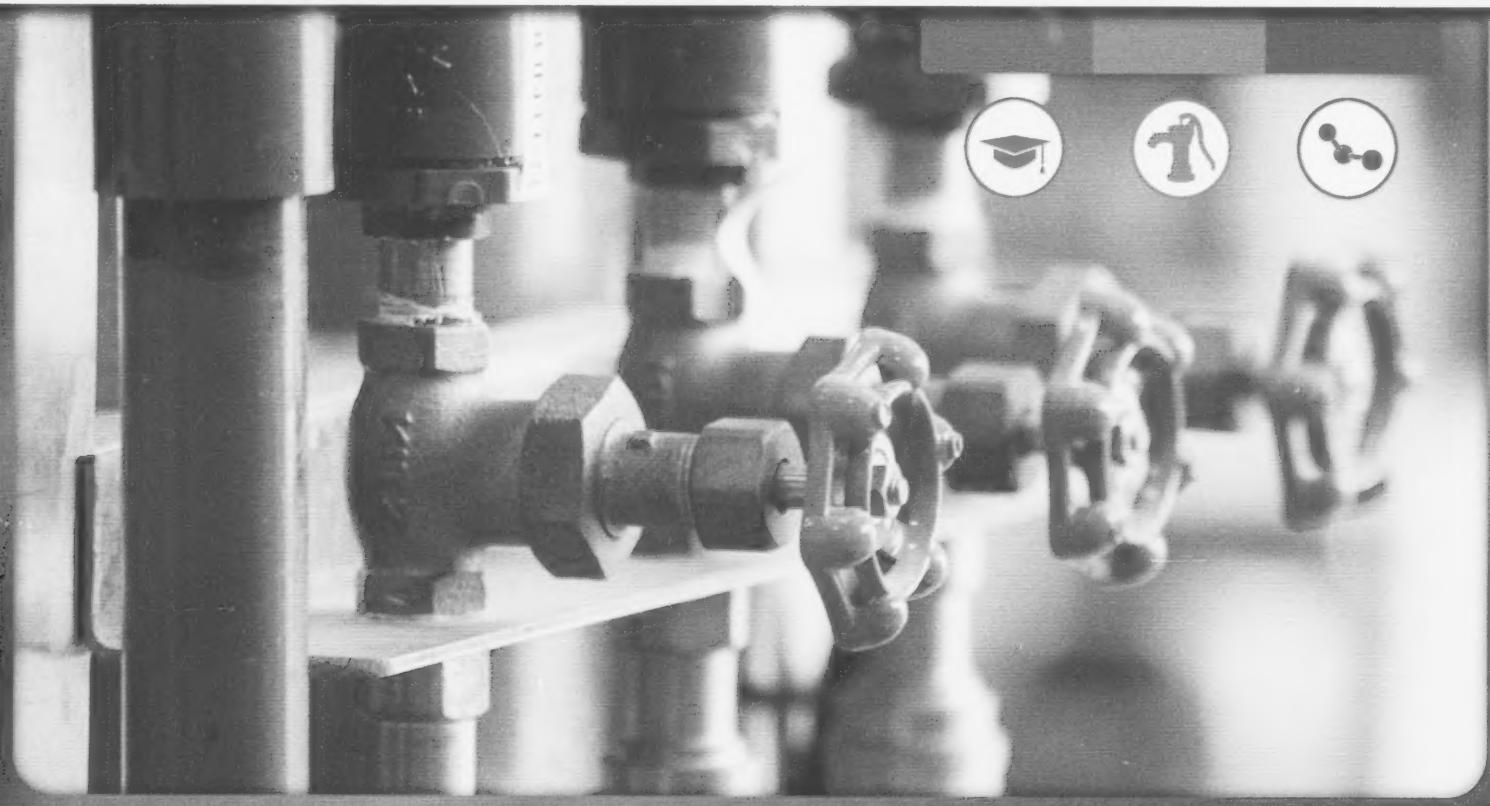


WCWC Walkerton Clean Water Centre
An agency of the Government of Ontario

CWAE Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau
Un organisme du gouvernement de l'Ontario

Centre de Walkerton
pour l'assainissement de l'eau

20, chemin Ontario,
C.P. Box 160
Walkerton (Ontario) N0G 2V0
www.cwae.ca
Téléphone : 1-866-515-0550 ou 519-881-2003
Télécopieur : 519-881-4947



Sauvegarder l'eau potable de l'Ontario